A

PROTEKT®

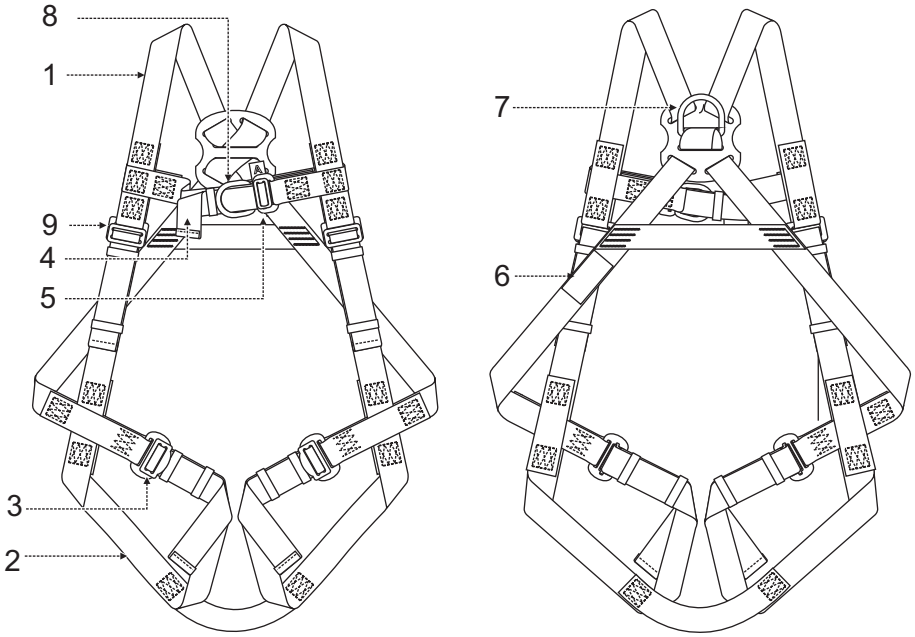
CE 0082

EN361:2002

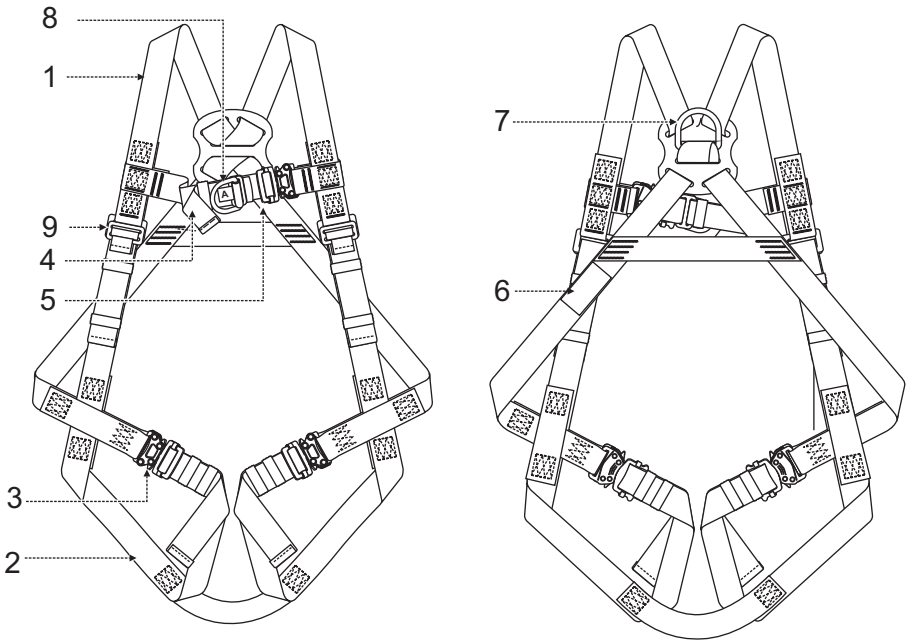
PL Szelki bezpieczeństwa
EN Safety harness
DE Auffanggurt

B

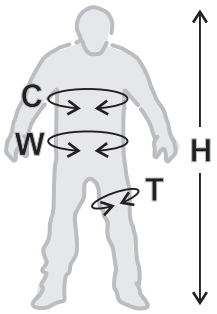
## P-11 / AB 110 07




## P-11mX / AB 110 21

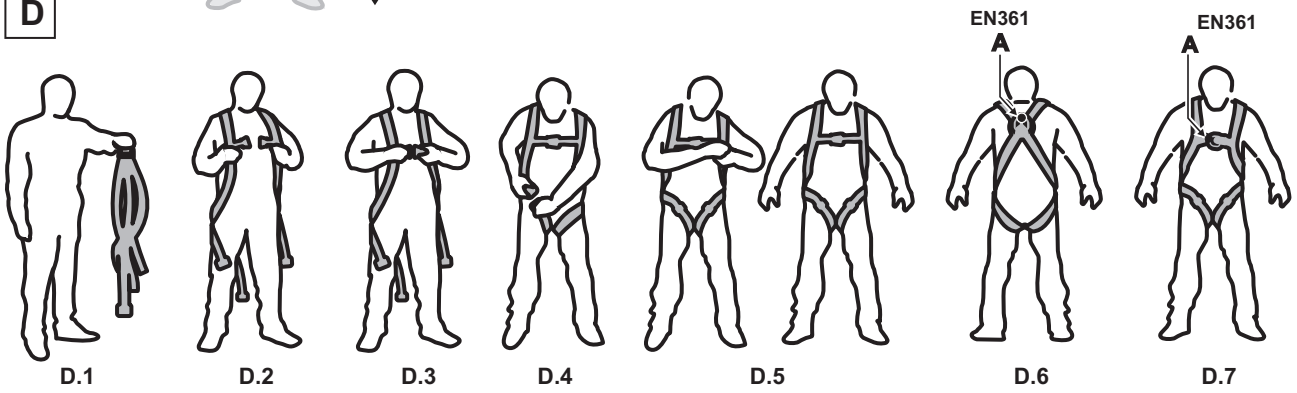


## C

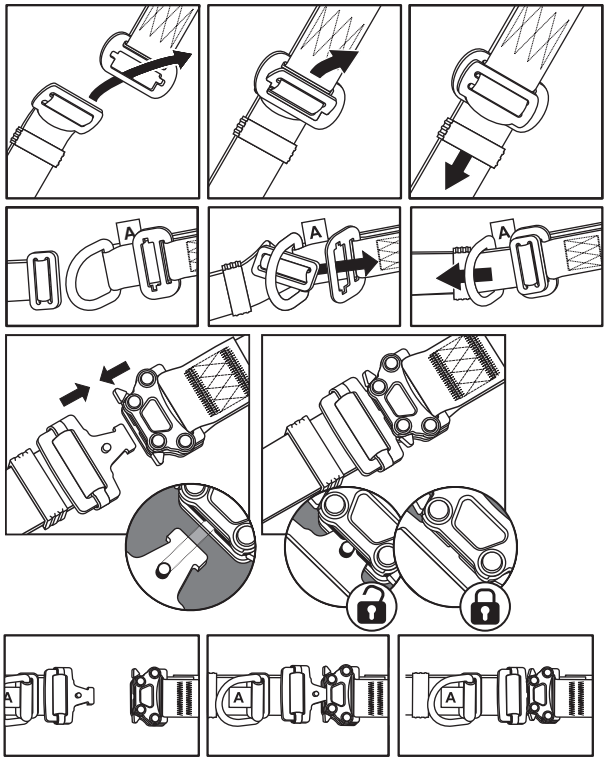



| | S | M-XL | XXL | XXXL |
|---|---|---|---|---|
| H | 155 cm - 170 cm | 164 cm - 180 cm | 180 cm - 195 cm | 190 cm - 210 cm |
| W | 75 cm - 110 cm | 85 cm - 120 cm | 90 cm - 140 cm | 95 cm - 150 cm |
| C | 70 cm - 90 cm | 85 cm - 100 cm | 100 cm - 130 cm | 110 cm - 140 cm |
| T | 40 cm - 60 cm | 50 cm - 75 cm | 60 cm - 85 cm | 75 cm - 100 cm |

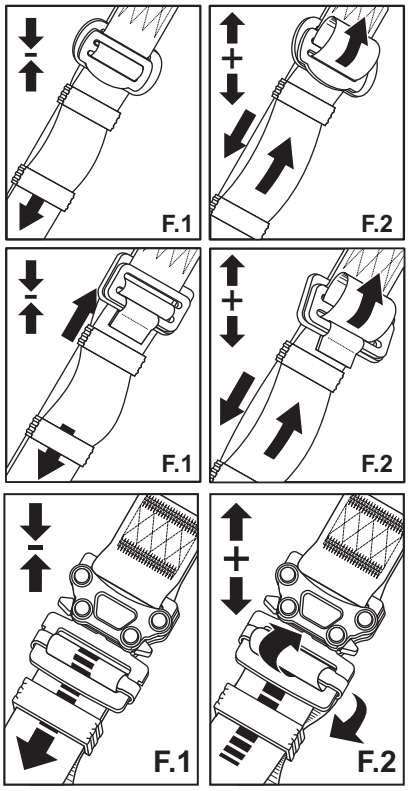
## D




## E



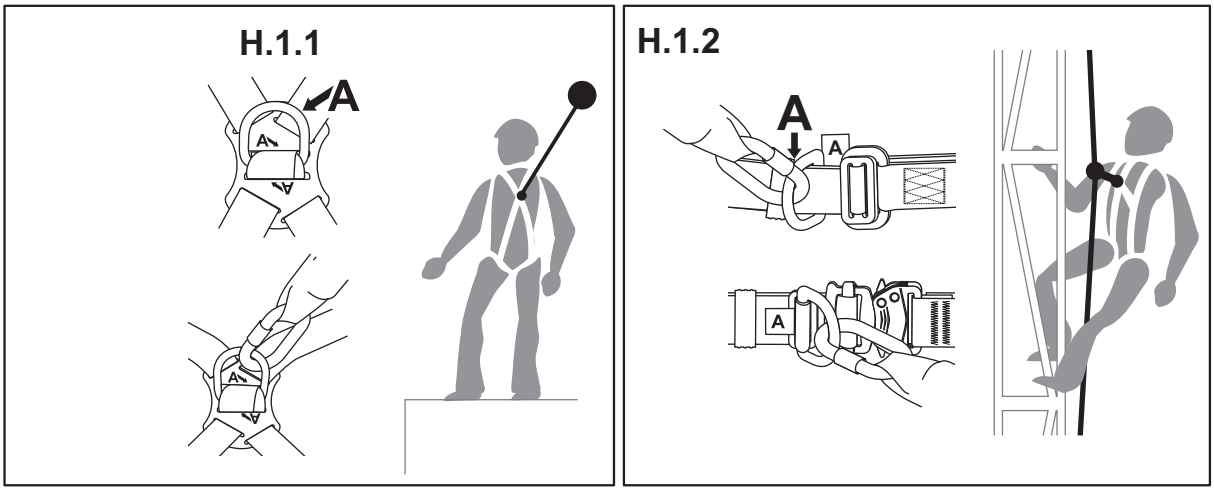

## F




## G

a — P-.....
b — **SAFETY HARNESS**
c — **Ref. .... ..... ....**
d — Size: .....
e — Date of manufacture: **MM/YYYY**
f — Serial number: **XXX XXX**
g — **EN 361:2002**
h — CE 0082
i
j — PROTEKT®

## H



PL - UWAGA: Przed użyciem tego urządzenia należy przeczytać i zrozumieć tę instrukcję użytkowania.

A. OPIS

Szelki bezpieczeństwa są urządzeniem podtrzymującym ciało użytkownika chroniącym go w sytuacji zagrożenia upadkiem z wysokości w systemach chroniących przed upadkiem z wysokości opisanych w normie EN 363. Szelki bezpieczeństwa są dopuszczone do stosowania przez użytkownika, którego waga łącznie z narzędziami i wyposażeniem, wynosi maksymalnie 140 kg. Maksymalne obciążenie robocze szelek bezpieczeństwa wynoszące 140 kg zgodnie z EN 361 jest dopuszczalne pod warunkiem stosowania elementu pochłaniającego energię w podsystemie powstrzymującym upadek przeznaczonego do stosowania z obciążeniem 140 kg. Element pochłaniający energię musi być testowany zgodnie z Rfu 11.062 lub odpowiednią normą EN.

Szelki są certyfikowane i zgodne z normą:

- EN 361 jako szelki bezpieczeństwa przeznaczone do stosowania w systemach powstrzymujących upadek z wysokości;

Podstawowe surowce:
- taśmy: poliester
- klamry łączqco/regulacyjne - stal.
- klamry zaczepowe D : stal.

B. OPIS ELEMENTÓW
1. Pas barkowy
2. Pas udowy.
3. Klamra udowa łączqco/regulacyjna.
4. Pas piersiowy.
5. Klamra piersiowa łączqco/regulacyjna.
6. Cecha urządzenia
7. Tylna klamra zaczepowa D (A) do systemów powstrzymujących upadek - EN 361
8. Przednia klamra zaczepowa (A) do systemów powstrzymujących upadek - EN 361
9. Klamra regulacyjna pasa barkowego.

C. ROZMIARY

Szelki są produkowane w czterech rozmiarach:
- małym: S
- uniwersalnym: M-XL
- bardzo dużym: XXL
- bardzo duży plus: XXXL

D. ZAKŁADANIE SZELEK:D.ZAKŁADANIE SZELEK:

D.1 Podnieść szelki za tylną klamrę D. Potrząsnąć szelki żeby pasy ułożyły się swobodnie.
D.2. Założyć pasy barkowe, jeden po drugim, uważając, żeby ich nie splątać.
D.3 Zapiąć przednią klamrę piersiową i wyregulować pas piersiowy.
D.4 Zapiąć i wyregulować pasy udowe. Pasy powinny być dopasowane i obejmować uda użytkownika.
D.5 Wyregulować pasy barkowe dopasowując je nie za ściśle.
D.6 Tylna klamra zaczepowa D musi znajdować się pomiędzy łopatkami użytkownika.
D.7 Przednia klamra zaczepowa D powinna znajdować się na środku klatki piersiowej w jej dolnej części na wysokości mostka.

E. POŁĄCZENIE KLAMER

F. REGULACJA PASÓW
F.1 Skracanie
F.2 Wydłużanie

G. OPIS ZNAKOWANIA
a) Symbol modelu
b) Typ urządzenia
c) Numer katalogowy
d) Rozmiar szelek
e) Miesiąc i rok produkcji
f) Numer seryjny szelek
g) Numer/rok normy europejskiej
h) Znak CE i numer jednostki notyfikowanej kontrolującej produkcję urządzenia;
i) UWAGA: przeczytać i zrozumieć instrukcję użytkowania przed użyciem sprzętu;
j) Oznaczenie producenta lub dystrybutora urządzenia.

H. ŁĄCZENIE SZELEK

H.1 DOŁĄCZANIE SYSTEMÓW POWSTRZYMUJĄCYCH SPADANIE - EN 361

Urządzenie powstrzymujące spadanie może być dołączony wyłącznie do elementów zaczepowych szelek bezpieczeństwa oznaczonych wielką literą A.
System może być dołączony tylko:
- bezpośrednio do tylnej klamry zaczepowej D (H.1.1),
- bezpośrednio do przedniej klamry zaczepowej D (H.1.2).

I. PRZEGLĄDY OKRESOWE

Co najmniej raz po każdych 12 miesiącach użytkowania, zaczynając od daty pierwszego zastosowania, należy wykonać przegląd okresowy urządzenia. Przegląd okresowy może być wykonany wyłącznie przez osobę kompetentną, posiadającą odpowiednią wiedzę i wykształconą w zakresie przeglądów okresowych sprzętu ochrony indywidualnej. Warunki użytkowania urządzenia mogą wpłynąć na częstotliwość wykonywania przeglądów okresowych, które mogą być wykonywane częściej niż raz po każdych 12 miesiącach użytkowania. Każdy przegląd okresowy musi być odnotowany w karcie użytkowania urządzenia.

J. MAKSYMALNY OKRES PRZYDATNOŚCI DO UŻYTKOWANIA

Urządzenie można użytkować przez 10 lat licząc od daty produkcji.

UWAGA: Maksymalny okres użytkowania zależy od intensywności i środowiska użytkowania. Używanie urządzenia w ciężkich warunkach, przy częstym kontakcie z wodą, ostrymi krawędziami, w skrajnej temperaturze lub narażonego na działanie żrących substancji może prowadzić do jego wycofania z użytkowania nawet po jednym użyciu.

K. WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA

Szelki muszą być natychmiast wycofane z użytkowania i poddane kasacji (zostać trwale zniszczone), jeżeli brały udział w powstrzymaniu spadania lub nie przeszły badania okresowego lub występują jakiekolwiek wątpliwości co do ich niezawodności.

L. GŁÓWNE ZASADY UŻYTKOWANIA INDYWIDUALNEGO SPRZĘTU CHRONIĄCEGO PRZED UPADKIEM Z WYSOKOŚCI

- indywidualny sprzęt ochronny powinien być stosowany wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie jego stosowania.
- indywidualny sprzęt ochronny nie może być stosowany przez osoby, których stan zdrowia może wpłynąć na bezpieczeństwo podczas codziennego stosowania lub w trybie ratunkowym.
- należy przygotować plan akcji ratunkowej, który można będzie zastosować podczas pracy w przypadku wystąpienia takiej potrzeby.
- będąc podwieszonym w sprzęcie ochrony indywidualnej (np. po powstrzymaniu upadku) należy uważać na objawy urazu w wyniku podwieszenia
- w celu uniknięcia negatywnych skutków podwieszenia należy upewnić się, że przygotowany jest odpowiedni plan akcji ratowniczej. Zalecane jest stosowanie taśm wspierających .
- zabronione jest wykonywanie jakichkolwiek modyfikacji w sprzęcie bez pisemnej zgody producenta.
- jakiekolwiek naprawy sprzętu mogą być wykonywane jedynie przez producenta sprzętu lub jego upoważnionego do tego przedstawiciela.
- indywidualny sprzęt ochronny nie może być używany niezgodnie ze swoim przeznaczeniem.
- indywidualny sprzęt ochronny jest sprzętem osobistym i powinien być używany przez jedną osobę.
- przed użyciem upewnij się czy wszystkie elementy sprzętu tworzącego system chroniący przed upadkiem współpracują ze sobą prawidłowo. Regularnie podczas użytkowania sprawdzaj połączenia i dopasowanie składników sprzętu w celu uniknięcia ich przypadkowego rozluźnienia lub rozłączenia.
- zabronione jest stosowanie zestawów sprzętu ochronnego, w którym funkcjonowanie jakiegokolwiek składnika sprzętu jest zakłócane przez działanie innego.
- przed każdym użyciem indywidualnego sprzętu ochronnego należy dokonać jego dokładnych oględzin przed zastosowaniem żeby mieć pewność, że urządzenie jest sprawne i działa poprawnie zanim je zastosujemy.
- podczas oględzin przed zastosowaniem należy sprawdzić wszystkie elementy sprzętu zwracając szczególną uwagę na jakiekolwiek uszkodzenia, nadmierne zużycie, korozję, przetarcia, przecięcia oraz nieprawidłowe działanie. Należy zwrócić szczególną uwagę w poszczególnych urządzeniach:
  - w szelkach bezpieczeństwa, uprzężach biodrowych i pasach do pracy w podparciu na klamry, elementy regulacyjne, punkty (klamry) zaczepowe, taśmy, szwy, szlufki;
  - w amortyzatorach bezpieczeństwa na pętle zaczepowe, taśmę, szwy, obudowę, łączniki;
  - w linkach i prowadnicach włókienniczych na linę, pętle, kausze, łączniki, elementy regulacyjne, zaploty;
  - w linkach i prowadnicach stalowych na linę, druty, zaciski, pętle, kausze, łączniki, elementy regulacyjne;
  - w urządzeniach samohamownych na linę lub taśmę, prawidłowe działanie zwijacza i mechanizmu blokującego, obudowę, amortyzator, łączniki;
  - w urządzeniach samozaciskowych na korpus urządzenia, prawidłowe przesuwanie się po prowadnicy, działanie mechanizmu blokującego, rolki, śruby i nity, łączniki, amortyzator bezpieczeństwa;
  - w elementach metalowych (łącznikach, hakach, zaczepach) na korpus nośny, nitowanie, zapadkę główną, działanie mechanizmu blokującego.
- przynajmniej raz w roku, po każdych 12 miesiącach użytkowania indywidualny sprzęt ochronny musi być wycofany z użytkowania w celu wykonania dokładnego przeglądu okresowego. Przegląd okresowy może być wykonany przez osobę kompetentną, posiadającą odpowiednią wiedzę i wykształconą w tym zakresie. Przegląd może byc wykonany również przez producenta sprzętu lub autoryzowanego przedstawiciela producenta.
- w niektórych przypadkach, jeżeli sprzęt ochronny ma skomplikowaną i złożoną konstrukcję jak np. urządzenia samohamowne, przeglądy okresowe mogą być wykonywane jedynie przez producenta sprzętu lub jego upoważnionego przedstawiciela. Po przeprowadzeniu przeglądu okresowego zostanie określona data następnego przeglądu.
- regularne przeglądy okresowe są zasadniczą sprawą jeżeli chodzi o stan sprzętu i bezpieczeństwo użytkownika, które zależy od pełnej sprawności i trwałości sprzętu.
- podczas przeglądu okresowego należy sprawdzić czytelność wszystkich oznaczeń sprzętu ochronnego (cecha danego urządzenia). Nie używać sprzętu z nieczytelnym znakowaniem.
- istotne dla bezpieczeństwa użytkownika jest, że jeżeli sprzęt jest sprzedawany poza obszar kraju swojego pochodzenia, dostawca sprzętu musi wyposażyć sprzęt w instrukcją użytkowania, konserwacji oraz informacje dotyczące przeglądów okresowych i napraw sprzętu w języku obowiązującym w kraju, w którym sprzęt będzie użytkowany.
- sprzęt ochrony indywidualnej musi być natychmiast wycofany z użytkowania i skasowany (lub inne procedury z instrukcji użytkowania powinny zostać zastosowane) jeżeli brał udział w powstrzymaniu spadania.
- tylko szelki bezpieczeństwa zgodne z EN 361 są jedynym dopuszczalnym urządzeniem podtrzymującym ciało użytkownika w systemach powstrzymywania spadania.
- system powstrzymywania spadania można dołączać wyłącznie do punktów (klamer, pętli) zaczepowych szelek bezpieczeństwa oznaczonych wielką literą "A"
- punkt (urządzenie) kotwiczenia sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości powinien mieć stabilną konstrukcję i położenie ograniczające możliwość wystąpienia upadku oraz minimalizujące długość swobodnego spadku. Punkt kotwiczenia sprzętu powinien znajdować się powyżej stanowiska pracy użytkownika . Kształt i konstrukcja punktu kotwiczenia sprzętu musi zapewnić trwałe połączenie sprzętu i nie może doprowadzić do jego przypadkowego rozłączenia. Minimalna wytrzymałość punktu kotwiczenia sprzętu powinna wynosić 12 kN. Zalecane jest stosowanie certyfikowanych i oznaczonych punktów kotwiczenia sprzętu zgodnych z EN 795.
- obowiązkowo należy sprawdzić wolną przestrzeń pod stanowiskiem pracy, na którym będziemy używać indywidualnego sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości w celu uniknięcia uderzenia w obiekty lub niższą płaszczyznę podczas powstrzymywania upadku. Wartość wymaganej wolnej przestrzeni pod miejscem pracy należy sprawdzić w instrukcji użytkowania sprzętu ochronnego, który zamierzamy zastosować.
- podczas użytkowania sprzętu należy regularnie go kontrolować zwracając szczególną uwagę na niebezpieczne zjawiska i uszkodzenia wpływające na działanie sprzętu i bezpieczeństwo użytkownika, a w szczególności na: zapętlanie i przesuwanie się lin na ostrych krawędziach, upadki wahadłowe, przewodnictwo prądu, jakiekolwiek uszkodzenia jak przecięcia, przetarcia, korozja, oddziaływanie skrajnych temperatur, negatywne oddziaływanie czynników klimatycznych, działanie chemikaliów.
- indywidualny sprzęt ochronny musi być transportowany w opakowaniach chroniących go przed uszkodzeniem czy zamoczeniem, np. w torbach wykonanych z tkaniny impregnowanej lub w stalowych lub plastikowych walizkach lub skrzynkach.
- indywidualny sprzęt ochronny należy czyścić tak aby nie uszkodzić materiału (surowca) z którego wykonane jest urządzenie . Do materiałów włókienniczych (taśmy, liny) należy używać środków czyszczących do delikatnych tkanin. Można czyścić ręcznie lub prać w pralce. Należy dokładnie wypłukać. Amortyzatory bezpieczeństwa należy czyścić wyłącznie przy pomocy wilgotnej szmatki. Amortyzatora nie wolno zanurzać w wodzie. Części wykonane z tworzyw sztucznych należy myć tylko w wodzie. Zamoczony podczas czyszczenia lub w trakcie użytkowania sprzęt należy dokładnie wysuszyć w warunkach naturalnych, z dala od źródeł ciepła. Części i mechanizmy metalowe (sprężyny, zawiasy, zapadki itp.) mogą być okresowo lekko nasmarowane w celu poprawienia ich działania.
- indywidualny sprzęt ochronny powinien być przechowywany luźno zapakowany, w dobrze wentylowanych suchych pomieszczeniach, zabezpieczony przed działaniem światła, promieniowaniem

UV, zapyleniem, ostrymi przedmiotami, skrajnymi temperaturami oraz żrącymi substancjami.

- wszystkie elementy sprzętu chroniącego przed upadkiem z wysokości muszą być zgodne z instrukcjami użytkowania sprzętu oraz obowiązującymi normami:

- EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360 - dla systemów powstrzymywania spadania;
- EN 362 - dla łączników
- EN341, EN1496, EN1497, EN1498, - dla urządzeń ratowniczych
- EN 361- dla szelek bezpieczeństwa;
- EN 813 - dla uprzęży biodrowych;
- EN 358 - dla systemów do pracy w podparciu; -
- EN 795 - urządzeń kotwiczących.

Producent:
PROTEKT - Starorudzka 9 - 93-403 Lodz - Poland
tel. +4842 6802083 - fax. +4842 6802093. Deklaracja zgodności UE dostępna na www.protekt.pl.

Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE zgodnie z Rozporządzeniem 2016/425:
PRS - No.1463, Polski Rejestr Statków S.A. al. gen. Józefa Hallera 126 80-416 Gdańsk, Polska

Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za nadzór nad produkcją:
APAVE SA (no 0082) - CS 60193 - F13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCJA

# KARTA UŻYTKOWANIA

Za wpisy w karcie użytkowania odpowiedzialny jest zakład pracy, w którym dany sprzęt jest użytkowany. Karta użytkowania powinna być wypełniona przed pierwszym wydaniem sprzętu do użytkowania przez osobę kompetentną odpowiedzialną w zakładzie pracy za sprzęt ochronny. Informacje dotyczące fabrycznych przeglądów okresowych, napraw i powodu wycofania sprzętu z użytkowania są umieszczane przez osobę kompetentną odpowiedzialną w zakładzie pracy za przeglądy okresowe sprzęt ochronnego. Karta użytkowania powinna być przechowywana przez cały czas użytkowania sprzętu. Nie wolno stosować indywidualnego sprzętu ochronnego nie posiadającego wypełnionej karty użytkowania.

| | |
|---|---|
| MODEL I TYP URZĄDZENIA | |
| NUMER SERYJNY | |
| NUMBER KATALOGOWY | |
| DATA PRODUKCJI | |
| DATA ZAKUPU | |
| DATA WPROWADZENIA DO UŻYTKOWANIA | |
| NAZWA UŻYTKOWNIKA | |

| PRZEGLĄDY OKRESOWE I SERWISOWE | | | | |
|---|---|---|---|---|
| DATA PRZEGLĄDU | PRZYCZYNY PRZEPROWADZENIA PRZEGLĄDU/NAPRAWY | ODNOTOWANE USZKODZENIA, PRZEPROWADZONE NAPRAWY | IMIĘ I NAZWISKO ORAZ PODPIS OSOBY ODPOWIEDZIALNEJ | DATA NASTĘPNEGO PRZEGLĄDU |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

GB - NOTICE: Read and fully understand these instructions before using this equipment.

A. DESCRIPTION
Safety harness is a body holding device intended to be used in fall protection systems described in EN 363 standard. The harness is approved for a user, including tools and equipment, with a weight of up to 140 kg. Maximum rated load 140 kg for EN361 full body harness is permited only when energy absorbing element compatible with 140 kg maximum rated load is used. Energy absorbing element must be tested according to Rfu 11.062 or revelant EN standard.

The harness is certified and complying with the standard:
- EN 361:2002 as a full body harness intended to be used in fall arrest systems.

Basic materials:
- webbings - polyester and polyamide.
- connecting/adjustment buckles: steel
- attachment D-rings: steel

B. NOMENCLATURE
1. Shoulder strap.
2. Leg strap.
3. Leg strap connecting/adjustment buckle.
4. Chest strap.
5. Chest strap connecting/adjustment buckle.
6. Identity label.
7. Fall arrest (A) back attachment D-ring EN361.
8. Fall arrest (A) frontal attachment D-ring EN 361.
9. Shoulder strap adjustment buckle.

C. SIZES
The harness is manufactured in four sizes:
- small: S
- universal: M-XL
- extra-large: XXL
- extra, extra-large: XXXL

D. DONNING THE HARNESS:
D.1 Hold the harness by dorsal D-ring. Shake the harness to allow all straps to fall in place.
D.2 Put on the shoulder straps one after one, take care do not twist them.
D.3 Connect and tighten the chest strap.
D.4 Connect and tighten the leg straps. The straps should fit tight around the legs.
D.5 Adjust the shoulder straps so the harness fits the body, not too tight. Free ends of the straps must be kept by the plastic keepers.
D.6 Back attachment D-ring must be positioned between shoulder blades.
D.7 Front attachment D-ring must be centred on lower chest.

E. CONNECTING THE BUCKLES

F. ADJUSTING THE STRAPS
F.1 Tightening
F.2 Loosening

G. MEANING OF THE MARKING
a) Model symbol;
b) Device type;
c) Reference number;
d) Harness size;
e) Month and year of manufacture;
f) Serial number of the harness;
g) number/year of European standards;
h) CE mark and number of the notified body controlling manufacturing of the equipment;
i) Caution: read and understand the instruction manual before use;
j) Waist belt size in cm;
k) identification of the harness manufacturer or distributor

H. ATTACHING THE HARNESS

H.1 ATTACHING FALL ARRESTS SYSTEMS – EN361
Fall arrest system can be attached only to the fall arrest attachment point of full body harness EN 361 marked with capital letter A:
- directly to the back D-ring (H.1.1);
- directly to the front D-ring (H.1.2)

I. PERIODIC INSPECTIONS
Safety harness must be inspected at least once every 12 months from the date of first use. Periodic inspections must only be carried out by a competent person who has the knowledge and training required for personal protective equipment periodic inspections. Depending upon the type and environment of work, inspections may be needed to be carried out more frequently than once every 12 months. Every periodic inspection must be recorded in the Identity Card of the equipment.

J. MAXIMUM LIFESPAN OF THE EQUIPMENT
The maximum lifespan of the harness is 10 years from the date of manufacture.

ATTENTION: The harness maximum lifetime depends on the intensity of usage and the environment of usage. Using the harness in rough environment, marine environment, contact with sharp edges, exposure to extreme temperatures or aggressive substances, etc. can lead to the withdrawal from use even after one use.

K. WITHDRAWAL FROM USE
The harness must be withdrawn from use immediately and destroyed when it has been used to arrest a fall or it fails to pass inspection or there are any doubt as to its reliability.

L. THE ESSENTIAL PRINCIPLES FOR USERS OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT:
- personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.
- personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- a rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- being suspended in PPE (e.g. arresting a fall), beware of suspension trauma symptoms.
- to avoid symptoms of suspension trauma, be sure that the proper rescue plan is ready for use. It is recommended to use foot straps.
- it is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his certified representative.
- personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- personal protective equipment should be a personal issue item.
- before use ensure about the compatibility of items of equipment assembled into a fall arrest system. Regularly check connecting and adjusting of the equipment components during use to avoid accidental loosening or disconnecting of the components.
- it is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
- before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- during pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, cutting or incorrect acting, especially take into consideration:
  - in full body harnesses and belts - buckles, adjusting elements, attaching points, webbings, seams, loops;
  - in energy absorbers - attaching loops, webbing, seams, casing, connectors;
  - in textile lanyards or lifelines or guidelines - rope, loops, thimbles, connectors, adjusting element, splices;
  - in steel lanyards or lifelines or guidelines - cable, wires, clips, ferrules, loops, thimbles, connectors, adjusting elements;
  - in retractable fall arresters - cable or webbing, retractor and brake proper acting, casing, energy absorber, connector;
  - in guided type fall arresters - body of the fall arrester, sliding function, locking gear acting, rivets and screws, connector, energy absorber;
  - in metalic components (connectors, hooks, anchors) - main body, rivets, gate, locking gear acting.
- after every 12 months of utilization, personal protective equipment must be withdrawn from use to carry out periodical detailed inspection. The periodic inspection must be carried out by a competent person for periodic inspection. The periodic inspection can be carried out also by the manufacturer or his authorized representative.
- in case of some types of the complex equipment e.g. some types of retractable fall arresters the annual inspection can be carried out only by the manufacturer or his authorized representative.
- regular periodic inspections are the essential for equipment maintenance and the safety of the users which depends upon the continued efficiency and durability of the equipment.
- during periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking. Don't use the equipment with the illegible marking.
- it is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in language of the country in which the product is to be used.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by equipment manufacturer or his representative after carried out the detailed inspection.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately and destroyed (or another procedures shall be introduced according detailed instruction from equipment manual) when it have been used to arrest a fall.
- a full body harness (conforming to EN 361) is the only acceptable body holding device that can be used, in a fall arrest system.
- in full body harness use only attachment points marked with a capital letter "A" to attach a fall arrest system.
- the anchor device or anchor point for the fall arrest system should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. The anchor device/point should be placed above the position of the user . The shape and construction of the anchor device/point shall not allowed to self-acting disconnection of the equipment. Minimal static strength of the anchor device/point is 12 kN. It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with EN795
- it is obligatory to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use the fall arrest system, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.

- there are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially: - trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges, - any defects like cutting, abrasion, corrosion, - climatic exposure, - pendulum falls, - extremes of temperature, - chemical reagents, - electrical conductivity.
- personal protective equipment must be transported in the package (e.g.: bag made of moisture-proof textile or foil bag or cases made of steel or plastic) to protect it against damage or moisture.
- the equipment can be cleaned without causing adverse effect on the materials in the manufacture of the equipment. For textile products use mild detergents for delicate fabrics, wash by hand or in a machine and rinse in water. For energy absorbers use only a damp cloth to wipe away dirt. It's forbidden to immerse energy absorbers into the water. Plastic parts can be cleaned only with water. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat. In metallic products some mechanic parts (spring, pin, hinge, etc.) can be regularly slightly lubricated to ensure better operation.
- personal protective equipment should be stored loosely packed, in a well-ventilated place, protected from direct light, ultraviolet degradation, damp environment, sharp edges, extreme temperatures and corrosive or aggressive substances.
- Using the harness in connection with personal protective equipment agains falls from a height must be compatible with manual instructions of this equipment and obligatory standards:
  - EN353-1, EN353-2, EN355, EN354, EN360 - for the fall arrest systems;
  - EN362 - for the connectors;
  - EN1496, EN341 - for rescue devices;
  - EN795 - for anchor devices.

Manufacturer:
PROTEKT - Starorudzka 9 - 93-403 Lodz - Poland
tel. +4842 6802083 - fax. +4842 6802093 - www.protekt.pl

This device meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at protekt.pl

Notified body for EU type examination according to PPE Regulation 2016/425:
PRS - No.1463, Polski Rejestr Statków S.A. al. gen. Józefa Hallera 126 80-416 Gdańsk, Poland

Notified body for control production:
APAVE SA (no 0082) – CS 60193 – F13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

## IDENTITY CARD

It is the responsibility of the user organisation to provide the identity card and to fill in the details required. The identity card should be filled in before the first use by a competent person, responsible inthe user organization for protective equipment. Any information about the equipment like periodic inspections, repairs, reasons of equipment's withdrawal from use shall be noted into the identity card by a competent person in the user organization. The identity card should be stored during a whole period of equipment utilization. Do not use the equipment without the identity card.

| | |
|---|---|
| MODEL AND TYPE OF EQUIPMENT | |
| SERIAL/BATCH NUMBER | |
| REFERENCE NUMBER | |
| DATE OF MANUFACURE | |
| DATE OF PURCHASE | |
| DATE OF FIRST USE | |
| USER NAME | |

PERIODIC INSPECTION AND REPAIR HISTORY CARD

| DATE OF INSPECTION | REASON FOR INSPECTION OR REPAIR | DEFECTS, CONDITION NOTED REPAIRS CARRIED OUT | NAME AND SIGNATURE OF COMPETENT PERSON | NEXT INSPECTION DATE |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

DE - ACHTUNG: Lesen und verstehen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor Sie dieses Gerät verwenden.

A. BESCHREIBUNG

Der Auffanggurt ist eine Körperhaltevorrichtung für den Benutzer, um ihn im Falle einer Absturzgefahr mit dem in der Norm EN 363 beschriebenen Absturzschutzsystemen zu sichern. Der Auffanggurt ist für die Verwendung durch einen Benutzer zugelassen, dessen Gewicht einschließlich Werkzeug und Ausrüstung maximal 140 kg beträgt. Die maximale Arbeitslast von 140 kg für den Auffanggurt gemäß EN 361 ist zulässig, sofern ein energieabsorbierendes Element im Auffanggurt-Subsystem verwendet wird, das zur Verwendung bei einer Last von 140 kg vorgesehen ist. Das energieabsorbierende Element muss entsprechend Rfu 11.062 oder der einschlägigen EN-Norm geprüft sein.

Der Auffanggurt ist zertifiziert und entspricht den Normen:

EN 361 als Auffanggurt zur Verwendung in Absturzschutzsystemen;

Basisrohstoffe:
- Gurtbänder: Polyester
- Verbindungs-/Einstellschnallen: Stahl
- Anschlag-D-Ring: Stahl

B. BESCHREIBUNG DER KOMPONENTEN
1. Schultergurt
2. Oberschenkelgurt.
3. Einstellbare Oberschenkelverbindungsschnalle
4. Brustgurt.
5. Verbindungs-/Einstell-Brustschnalle.
6. Typenschild
7. Hinterer Anschlag-D-Ring (A) für Absturzschutzsysteme - EN 361
8. Vordere Anschlagschlaufen (A) für Absturzschutzsysteme - EN 361
9. Einstellschnalle für den Schultergurt.

C. GRÖSSEN

Der Auffanggurt wird in vier Größen hergestellt:
- small: S
- universal: M-XL
- extra extra large: XXL
- extra extra extra large: XXXL

D. ANLEGEN DES AUFFANGGURTES:

D.1 Nehmen Sie den Auffanggurt am hinteren D-Ring auf. Schütteln Sie das Gurtzeug, sodass die Gurte locker herunterhängen.
D.2. Legen Sie die Schultergurte an, einen nach dem anderen, und achten Sie dabei darauf, dass sie sich nicht verheddern.
D.3 Schließen Sie die vordere Brustschnalle und justieren Sie den Brustgurt.
D.4 Schließen und justieren Sie die Oberschenkelgurte. Die Gurte müssen passen und die Oberschenkel des Benutzers umfassen.
D.5 Schließen und justieren Sie den Haltegurt zur Arbeitsplatzpositionierung.
D.6 Justieren Sie die Schultergurte so ein, dass sie nicht zu fest angezogen sind.
D.7 Der hintere Anschlag-D-Ring muss sich zwischen den Schulterblättern des Benutzers befinden.

E. VERBINDEN DER SCHNALLEN

F. EINSTELLUNG DER GURTE
F.1 Verkürzen
F.2 Verlängern

G. BESCHREIBUNG DER KENNZEICHNUNG
a) Modell-Symbol
b) Vorrichtungstyp
c) Katalognummer
d) Auffanggurtgröße
e) Monat und Jahr der Herstellung
f) Seriennummer des Auffanggurtes
g) Nummer/Jahr der Europäischen Norm
h) CE-Kennzeichnung und Nummer der notifizierten Stelle, die die Herstellung der Vorrichtung überwacht;
i) ACHTUNG: Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor sie die Ausrüstung benutzen;
j) Angabe des Herstellers oder Vertreibers der Vorrichtung.

H. VERBINDEN DES AUFFANGGURTES

H.1 ANSCHLIESSEN VON ABSTURZSCHUTZSYSTEMEN - EN 361

Die Absturzschutzvorrichtung darf nur an die Befestigungselemente des Auffanggurtes angeschlossen werden, die mit dem Großbuchstaben A gekennzeichnet sind.
Das System darf nur angeschlossen werden:
- direkt an den hinteren Anschlag-D-Ring (H.1.1),
- an beide Brustanschlagschlaufen gleichzeitig. Schlaufen, die mit einem halben Buchstaben A gekennzeichnet sind, müssen zusammen mit dem Absturzschutzsystem verbunden werden (H.1.2). Es ist verboten, ein Absturzschutzsystem an einer einzigen mit einem halben Buchstaben A markierten Schlaufe der Brustanschlagschlaufe anzubringen (H.1.3). Es ist strengstens verboten, ein Absturzsicherungssystem mit der Hälfte des Buchstabens A (H.1.4) an einer einzelnen Schleife anzubringen.

I. WIEDERKEHRENDE INSPEKTIONEN

Mindestens einmal alle 12 Monate ab dem Datum der ersten Inbetriebnahme ist eine wiederkehrende Inspektion des Gerätes durchzuführen. Wiederkehrende Inspektionen Inspektionen dürfen nur von einer kompetenten Person mit den entsprechenden Kenntnissen und der Ausbildung auf dem Gebiet der wiederkehrenden Inspektionen von persönlichen Schutzausrüstungen durchgeführt werden. Die Einsatzbedingungen des Gerätes können Einfluss auf die Häufigkeit der wiederkehrenden Inspektionen haben, die öfter als nach jeweils 12 Monaten des Einsatzes durchgeführt werden können. Jede wiederkehrende Inspektion ist in der Gerätekarte zu vermerken.

J. MAXIMALE VERWENDUNGSDAUER

Das Gerät kann 10 Jahre lang ab dem Herstellungsdatum eingesetzt werden.

ACHTUNG: Die maximale Lebensdauer ist von der Intensität und Umgebung des Einsatzes abhängig. Wird das Gerät unter erschwerten Bedingungen, bei häufigem Kontakt mit Wasser, scharfen Kanten, extremen Temperaturen oder korrosiven Substanzen eingesetzt, kann dies dazu führen, dass das Gerät auch nach nur einmaligem Gebrauch außer Betrieb genommen werden muss.

K. AUSSERBETRIEBNAHME

Der Auffanggurt muss unverzüglich außer Betrieb genommen und verschrottet (dauerhaft zerstört) werden, wenn er am Auffangen eines Absturzes beteiligt war oder eine wiederkehrende Inspektion nicht bestanden hat oder wenn irgendwelche Zweifel an seiner Zuverlässigkeit bestehen.

L ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE FÜR DIE VERWENDUNG VON PERSÖNLICHER SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN ABSTURZ

- Die persönliche Schutzausrüstung darf nur von Personen benutzt werden, die in ihrer Anwendung geschult sind.
- Eine persönliche Schutzausrüstung darf nicht von Personen benutzt werden, deren Gesundheitszustand ihre Sicherheit im täglichen Gebrauch oder im Rettungsbetrieb beeinträchtigen kann.
- Es ist ein Rettungsplan zu erstellen, der im Bedarfsfall während der Arbeit eingesetzt werden kann.
- Während man in der persönlichen Schutzausrüstung hängt (z. B. nach dem Auffangen eines Absturzes) ist auf Symptome einer Verletzung durch Hängen zu achten
- Um negative Auswirkungen des Hängens zu vermeiden, ist es notwendig, dafür zu sorgen, dass ein geeigneter Rettungsplan erstellt wird. Die Verwendung von Unterstützungsgurten wird empfohlen.
- Es ist verboten, ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers Änderungen an dem Gerät vorzunehmen.
- Jegliche Art der Reparatur des Gerätes darf nur vom Gerätehersteller oder seinem dafür bevollmächtigten Stellvertreter durchgeführt werden.
- Die persönliche Schutzausrüstung darf nicht für andere Zwecke als die, für die sie bestimmt ist, verwendet werden.
- Die persönliche Schutzausrüstung ist eine persönliche Ausrüstung und ist von einer Person zu benutzen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass alle Komponenten der Ausrüstung, die das Absturzsicherungssystem bilden, ordnungsgemäß zusammenwirken. Überprüfen Sie regelmäßig die Verbindungen und Einstellungen der Gerätekomponenten, um ein unbeabsichtigtes Lockern oder Trennen zu vermeiden.
- Es ist verboten, eine Schutzausrüstung zu verwenden, bei der das Funktionieren eines Bauteils durch das Funktionieren eines anderen Bauteils gestört wird.
- Vor jedem Gebrauch der persönlichen Schutzausrüstungen muss diese vor dem Einsatz sorgfältig überprüft werden, um sicherzustellen, dass das Gerät funktionstüchtig ist und vor dem Einsatz ordnungsgemäß funktioniert.
- Überprüfen Sie bei der Sichtprüfung vor dem Gebrauch alle Gerätekomponenten und achten Sie dabei besonders auf irgendwelche Beschädigungen, übermäßigen Verschleiß, Korrosion, Abrieb, Schnitte und Fehlfunktionen. Besondere Aufmerksamkeit sollte bei den einzelnen Geräten geschenkt werden:
  - bei Sicherheitsgurten, Sitzgurten und Gurten zur Arbeitsplatzpositionierung auf die Schnallen, Einstellelemente, Anschlagpunkte (Ösen), Gurte, Nähte, Schlaufen;
  - bei Falldämpfern auf die Anschlagschlaufen, den Gurt, die Nähte, das Gehäuse, die Verbindungselemente;
  - bei Stoffseilen und -führungen auf das Seil, die Schlaufen, die Kauschen, Verbindungselemente, Einstellelemente, Spleiße;
  - bei Stahlseilen und -führungen auf das Seil, die Drähte, Klemmen, Schlaufen, Kauschen, Verbindungselemente, Einstellelemente;
  - bei Höhensicherungsgeräten auf das Seil bzw. den Gurt, das korrekte Funktieren der Aufwicklung und des Blockademechanismus, das Gehäuse, den Dämpfer, die Verbindungselemente;
  - bei mitlaufenden Auffanggeräten auf den Korpus, das korrekte Verschieben auf der Führung, das Funktionieren des Blockademechanismus, die Rollen, Schrauben und Nieten, die Verbindungselemente, den Falldämpfer;
  - bei Metallteilen (Verbindungselementen, Haken, Anhängevorrichtungen) auf den Tragekörper, die Vernietung, die Hauptklinke, das Funktionieren des Blockademechanismus.
- Mindestens einmal jährlich, nach jeweils 12 Monaten Gebrauch, muss die persönliche Schutzausrüstung außer Betrieb genommen werden, um sie einer gründlichen wiederkehrenden Inspektion zu unterziehen. Die wiederkehrende Inspektion kann von einer in diesem Bereich kompetenten, sachkundigen und ausgebildeten Person durchgeführt werden. Die Inspektion kann auch vom Gerätehersteller oder einem autorisierten Vertreter des Herstellers durchgeführt werden.
- In einigen Fällen, wenn die Schutzausrüstung eine komplexe Konstruktion aufweist, wie beispielsweise Höhensicherungsgeräte, dürfen wiederkehrende Inspektionen nur vom Gerätehersteller oder seinem bevollmächtigten Vertreter durchgeführt werden.

Nach der wiederkehrenden Inspektion wird das Datum der nächsten Inspektion festgelegt.

- Regelmäßige wiederkehrende Inspektionen sind für den Zustand der Ausrüstung und die Sicherheit des Benutzers unerlässlich, welche von der vollen Funktionstüchtigkeit und Haltbarkeit des Gerätes abhängt.
- Überprüfen Sie während der wiederkehrenden Inspektion die Lesbarkeit aller Kennzeichnungen der Schutzausrüstung (das Merkmal des jeweiligen Gerätes). Verwenden Sie kein Gerät mit einer unleserlichen Kennzeichnung.
- Für die Sicherheit des Benutzers ist es wesentlich, dass der Lieferant des Gerätes, wenn es außerhalb seines Herkunftslandes verkauft wird, dem Gerät die Anleitungen zur Bedienung, Wartung und Informationen über die wiederkehrenden Inspektionen und Reparaturen in der Sprache des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, beilegt.
- Die persönliche Schutzausrüstung muss unverzüglich außer Betrieb genommen und verschrottet werden (oder es müssen andere Verfahren in der Bedienungsanleitung durchlaufen werden), wenn sie dazu beigetragen hat, einen Absturz aufzufangen.
- Nur ein Auffanggurt nach EN 361 ist das einzige zugelassene Gerät zum Auffangen des Körpers des Benutzers in Absturzschutzsystemen.
- Das Absturzsicherungssystem darf nur an Anschlagpunkte (Ösen, Schlaufen) des Auffanggurtes angebracht werden, die mit dem Großbuchstaben „A“ gekennzeichnet sind
- Der Anschlagpunkt (die Anschlagvorrichtung) des Gerätes zur Absturzsicherung muss eine stabile Struktur und eine Position aufweisen, die die Möglichkeit von Abstürzen begrenzt und die Länge des freien Falls minimiert. Der Anschlagpunkt des Gerätes muss sich oberhalb der Arbeitsposition des Benutzers befinden. Die Form und Struktur des Anschlagpunktes des Gerätes muss eine dauerhafte Verbindung der Ausrüstung gewährleisten und darf nicht zu seiner unbeabsichtigten Trennung führen. Die Mindestwiderstandsfähigkeit des Anschlagpunktes muss 12 kN betragen. Die Verwendung von zertifizierten und gekennzeichneten Anschlagpunkten des Gerätes nach EN 795 wird empfohlen.
- Es ist zwingend erforderlich, den freien Raum unter dem Arbeitsplatz zu überprüfen, an dem wir die persönliche Absturzschutzausrüstung einsetzen, um ein Zusammenstoßen mit Objekten oder einer niedrigeren Ebene während des Auffangens des Absturzes zu vermeiden. Den Wert des erforderlichen freien Raums unterhalb des Arbeitsplatzes ist in der Bedienungsanleitung der Schutzausrüstung, welche wir einzusetzen beabsichtigen, zu prüfen.
- Während der Nutzung des Gerätes ist er regelmäßig zu überprüfen, wobei besonders auf gefährliche Phänomene und Beschädigungen zu achten ist, die das Funktionieren des Gerätes und die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen, insbesondere auf: ein Verknoten und Verschieben der Seile an scharfen Kanten, Pendelabstürze, Stromleitfähigkeit, irgendwelche Beschädigungen wie Schnitte, Abrieb, Korrosion, extreme Temperatureinflüsse, negative Klimaeinflüsse, chemische Einflüsse.
- Die persönliche Schutzausrüstung muss in einer Verpackung transportiert werden, die sie vor Beschädigung oder Nässe schützt, z. B. in Taschen aus imprägniertem Gewebe oder in Stahl- oder Kunststoffkoffern oder -kisten.
- Die persönliche Schutzausrüstung ist so zu reinigen, dass das Material (der Rohstoff), aus dem das Gerät hergestellt ist, nicht beschädigt wird. Verwenden Sie für Textilien (Gurte, Seile) Reinigungsmittel für empfindliche Stoffe. Kann von Hand gereinigt oder in der Waschmaschine gewaschen werden. Gründlich ausspülen. Reinigen Sie die Falldämpfer nur mit einem feuchten Tuch. Tauchen Sie den Falldämpfer nicht in Wasser. Kunststoffteile sind nur mit Wasser zu waschen. Ein Gerät, das während der Reinigung oder Verwendung benetzt wird, ist unter natürlichen Bedingungen und fernab von Wärmequellen gründlich zu trocknen. Teile und Mechanismen aus Metall (Federn, Scharniere, Sperrklinken u. dgl.) können zur Verbesserung ihrer Leistung regelmäßig leicht geschmiert werden.
- Die persönliche Schutzausrüstung ist lose verpackt, in gut belüfteten Trockenräumen, geschützt vor Licht, UV-Strahlung, Staub, scharfen Gegenständen, extremen Temperaturen und korrosiven Substanzen zu lagern.
- Alle Elemente des Gerätes zur Absturzsicherung müssen den Gerätebedienungsanleitungen und den geltenden Normen entsprechen:

- EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 355, EN 360 - für Absturzsicherungssysteme;
- EN 362 - für Verbindungselemente;
- EN341, EN1496, EN1497, EN1498 - für Rettungsgeräte;
- EN 361 - für Auffanggurte;
- EN 813 - für Sitzgurte;
- EN 358 - für Systeme zur Arbeitsplatzpositionierung;
- EN 795 - Anschlageinrichtungen.

Hersteller:
PROTEKT - Starorudzka 9 - 93-403, Lodz - Polen
Tel. +4842 6802083 - Fax. +4842 6802093 - www.protekt.com.pl.

Die notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung gemäß der Verordnung 2016/425 zuständig ist:
PRS - No.1463, Polski Rejestr Statków S.A. al. gen. Józefa Hallera 126 80-416 Gdańsk, Polen

Die notifizierte Stelle, die für die Produktionsüberwachung zuständig ist:
APAVE SA (No. 0082) - CS 60193 - F13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANKREICH

# GERÄTEKARTE

Der Betrieb, in dem das Gerät eingesetzt wird, ist für die Einträge in der Gerätekarte verantwortlich. Die Gerätekarte ist vor der ersten Ausgabe des Gerätes auszufüllen, das von einer kompetenten Person verwendet werden, die für Schutzausrüstungen im Betrieb verantwortlich ist. Informationen über die werkseigenen wiederkehrenden Inspektionen, Reparaturen und den Grund für die Außerbetriebnahme des Gerätes werden von einer kompetenten Person eingetragen, die im Betrieb für die wiederkehrenden Inspektion der Schutzausrüstungen verantwortlich ist. Die Gerätekarte ist für die Dauer der Nutzung des Gerätes aufzubewahren. Die persönliche Schutzausrüstung darf nicht ohne ausgefüllte Gerätekarte verwendet werden.

| | |
|---|---|
| GERÄTEMODELL UND -TYP | |
| SERIENNUMMER | |
| TEILE-NUMMER | |
| HERSTELLUNGSDATUM | |
| KAUFDATUM | |
| DATUM DER INBETRIEBNAHME | |
| BENUTZERNAME | |

WIEDERKEHRENDE INSPEKTIONEN UND WARTUNGEN

| DATUM DER INSPEKTION | GRÜNDE FÜR DIE INSPEKTION /REPARATUR | ERFASSTE SCHÄDEN, DURCHGEFÜHRTE REPARATUREN | VOR-, NACHNAME UND UNTERSCHRIFT DER VERANTWORTLICHEN PERSON | DATUM DER NÄCHSTEN INSPEKTION |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |